

HALLOWEEN

ANTIQUE

DU CÔTÉ DES ROMAINS ...

Ovide, *Les Fastes*, Livre II, vers 533 à 544, traduction de Nisard, 1857

Ovide, poète latin a vécu entre les premiers siècles avant et après Jésus-Christ. Il a écrit de nombreux poèmes célèbres dont le long poème Les Fastes qui énumère le calendrier des fêtes de la religion romaine et qui est aussi prétexte aux digressions mythologiques. L'extrait suivant traite des Parentalia et des Feralia qui ont lieu du 13 au 20 février.

Il y a aussi des honneurs pour les tombeaux.
Apaïsons les mânes de nos pères, et portons
quelques dons sur leurs bûchers refroidis.

Est honor et tumulis, animas placare paternas,
paruaque in exstructas munera ferre pyras.

Les mânes se contentent de peu; ils estiment la
piété toute seule à l'égal des plus riches présents;
il n'y a point d'avidité cupide chez les divinités du
Styx.

Parua petunt manes: pietas pro diuite grata est
munere; non auidos Styx habet ima deos.

C'est assez que la tuile sépulcrale soit cachée
sous les couronnes, et qu'on y ait ajouté un peu de
blé, quelques grains de sel, un pain amolli dans du
vin pur, quelques brins de violettes épars, tout cela
dans un vase abandonné au milieu des chemins.

Tegula porrectis satis est uelata coronis
et sparsae fruges parcaque mica salis,
inque mero mollita Ceres uiolaeque solutae:
habeat media testa relicta uia.

Mettez, si vous le voulez, plus de pompe dans
vos hommages; mais ceux-là suffisent aux mânes.
Prononcez encore les prières et les paroles
consacrées devant les brasiers de leurs autels.

Nec maiora ueto, sed et his placabilis umbra est:
adde preces positis et sua uerba focis.

O bon roi Latinus! ce fut le modèle des hommes
pieux, ce fut Énée qui introduisit ces usages dans
ton empire.

Hunc morem Aeneas, pietatis idoneus auctor,
attulit in terras, iuste Latine, tuas.

... DU CÔTÉ DES GAULOIS

Article issu du dossier de presse de l'Archéosite Le village gaulois

SAMAIN

Les Gaulois découpaient l'année en deux saisons : la saison lumineuse et la saison sombre. La fête de Samain se déroule le 1er novembre et marque en même temps le début et la fin de l'année, en annonçant le début de l'hiver période sombre et d'inactivité.

En effet, pour les Celtes la lumière naît des ténèbres, c'est pourquoi l'année commence par l'hiver. C'était là le moment de se débarrasser de nos entraves, de nos « branches mortes » afin de démarrer la nouvelle année de façon sereine. Cette fête se déroulait pendant une période de plusieurs jours, encadrant le 31 octobre. Cette période de célébration était le moment privilégié pour que les esprits et les âmes entrent en contact avec le monde des vivants.

Samain était une fête d'obligation, quiconque s'en dispensait était puni de mort. Après avoir éteint les feux de toutes les chaumières, les habitants se rassemblaient autour du druide. Dans l'obscurité la plus totale, on pensait aux défunts, et on prenait conscience de l'aspect cyclique du temps. Ensuite le druide rallumait un immense feu, destiné à délivrer le Dieu du Soleil que l'on croyait prisonnier du Dieu de la Mort. Les familles recevaient chacune une braise, leur permettant de rallumer leur demeure pour l'année à venir, en étant protégées des esprits malfaisants.

PARCOURS DE DÉCOUVERTE

Soyez les premiers à terminer tous les niveaux!

Niveau I : L'essentiel

1. Qu'honorent les Feralia et la fête de Samain?
2. A quel moment de l'année ont lieu chacune de ces fêtes?
3. D'après vous à quelle civilisation Halloween semble-t-elle plus apparentée?

Niveau II : Je comprends les mots difficiles

4. Expliquez le sens des mots suivants :
 - a. un bûcher
 - b. les mânes
 - c. la piété
 - d. le Styx
 - e. sépulchrale
 - f. la pompe
 - g. le brasier
5. Trouve trois de ces mots dans le texte latin.

Niveau III : Je tire des informations du texte

6. Quel était le mode de sépulture privilégié par les Romains : inhumation ou crémation?
7. Quels rituels et quelles offrandes apportaient-ils sur les tombes pour honorer leurs morts?
8. D'après Ovide, qui serait à l'origine de cette fête? Explique brièvement qui est ce personnage.

Niveau IV : Les Romains avaient encore une autre fête en l'honneur des morts!

Ovide, *Les Fastes*, Livre V, vers 421 à 444, traduction de Nisard, 1857

Au mois de mai avait lieu les Lemuria, destinées à repousser les Lémures, les esprits des ancêtres revenus tourmenter les vivants quand les rites n'étaient pas bien respectés.

(...) on célébrera l'antique cérémonie des nocturnes Lémures, on apaisera par des offrandes les mânes silencieux. Au temps où l'année était plus courte, où l'on ne connaissait pas les pieux sacrifices de Février, où Janus aux deux visages n'était pas encore le chef des mois, on portait déjà des offrandes à la cendre des morts, et le petit-fils faisait des expiations au tombeau où reposait l'aïeul. Ces cérémonies avaient lieu au mois de Mai, ainsi appelé du nom des ancêtres (maiores), et il a conservé jusqu'à nos jours une partie de ces anciens usages. Vers le milieu de la nuit, quand le silence favorise le sommeil, que l'on n'entend plus ni l'aboïement des chiens, ni les divers chants des oiseaux, l'homme qui est resté fidèle aux rites antiques et qui redoute les dieux se lève; aucune chaussure n'enveloppe ses pieds. De ses doigts réunis avec le pouce il fait entendre le signal qui chasse les ombres légères, de peur qu'elles ne se lèvent devant lui s'il marche sans bruit. Trois fois il lave ses mains dans l'eau d'une fontaine; il se tourne et prend dans sa bouche des fèves noires; il les jette ensuite derrière lui en disant: «Je jette ces fèves, et avec elles je rachète moi et les miens.» Neuf fois il prononce ces paroles sans regarder derrière lui; selon sa croyance, l'ombre les ramasse et suit ses pas sans être aperçue. De nouveau il plonge ses mains dans l'eau, et fait retentir l'airain de Témésas; il conjure l'ombre de quitter son toit; et après avoir dit neuf fois: «Mânes paternels, sortez,» il regarde derrière lui, et il pense avoir accompli tous les rites de la cérémonie.

9. Lisez le texte-ci dessus.
10. Venez au bureau du professeur et accomplissez le rite expliqué dans le texte.